

RUPES®



TE21P

Mini smerigliatrice pneumatica
Mini pneumatic grinder
Mini meuleuse
Mini Schleifmaschine
Mini amoladora
Minislijpmachine
Зачистная минимашина

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ





MODELLO	TE21P
PRESSIONE DI ESERCIZIO bar	6
CONSUMO ARIA l/min	330
REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ	SI (OPTIONAL)
GIRI min	25.000
DISCO ROLOC Ø MAX mm	75
MOLA ABRASIVA Ø MAX mm	30
PINZA SERRAGGIO mm	6/6,35 (1/4")
MASSA Kg	0,550

AVVERTENZE GENERALI

NORME PER LA SICUREZZA E LA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI
 Le istruzioni per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni sono riportate nel fascicolo "INDICAZIONI PER LA SICUREZZA" che costituisce parte integrante della presente documentazione; il libretto d'istruzioni per l'uso riporta solamente le informazioni aggiuntive strettamente correlate all'uso specifico della macchina.
 Non fare funzionare mai gli utensili senza i dispositivi di protezione montati.
 Ogni operazione sulla macchina venga eseguita a macchina scollegata. Prima dell'azionamento la macchina sia saldamente impugnata e non sia a contatto con la superficie di lavoro.
 Il disco Roloc e la mola abrasiva siano correttamente montati e fissati.
 Assicurarsi che le scintille provocate durante la lavorazione non creino pericolo investendo persone o incendiare sostanze infiammabili.
 Durante l'utilizzo dell'utensile possono staccarsi pezzi della mola o del

materiale in lavorazione che potrebbero causare gravi lesioni a persone o cose: ricordatevi di utilizzare sempre tutti i D.Pl. (dispositivi di protezione individuali, quali guanti, cuffie, occhiali protettivi ecc.) secondo le normative di legge vigenti per prevenire o ridurre le possibilità di incidenti.

UTILIZZO CONFORME AGLI SCOPI PREVISTI

Verificare prima dell'uso che le caratteristiche di lavoro della mola o del disco Roloc siano compatibili con quelle dell'utensile e che non siano rotti o usurati.
 Verificare che la mola e il disco Roloc siano montati, maneggiati e conservati con cura secondo le indicazioni del costruttore.
 Non utilizzare alcun sistema di adattamento diversi da quelli specificati.
 Non utilizzare come smerigliatrice il lato delle mole da taglio.
 Controllare che il pezzo da lavorare sia sufficientemente fissato.
 In caso di utilizzo non conforme agli scopi previsti, l'utilizzatore si assume ogni responsabilità per eventuali danni ed incidenti.

MESSA IN FUNZIONE

Prima di mettere in funzione la macchina accertarsi che:

- l'imballo sia integro e non mostri segni di danneggiamento dovuti a trasporto e magazzinaggio;
- la macchina sia completa; controllare che numero e natura dei componenti siano conformi a quanto riportato sul presente libretto;
- l'impianto di produzione e distribuzione di aria compressa a disposizione sia in grado di soddisfare i requisiti indicati in tabella e riportati sulla targhetta di identificazione della macchina il cui facsimile, con spiegazioni, è riportato a pag. 7.

MONTAGGIO DELLA MACCHINA

Montare il raccordo aria compressa avvitandolo nella apposita sede .

RACCORDO DI ADDUZIONE ARIA COMPRESSA

La macchina viene fornita sprovvista del raccordo di alimentazione; a scelta dell'utilizzatore possono essere usati sia raccordi ad innesto rapido sia portagomma adeguati purché entrambi abbiano un foro di passaggio aria da mm. 8.

Nel secondo caso occorre fissare stabilmente con una fascetta stringitubo il tubo di alimentazione al portagomma.

MONTAGGIO DEGLI UTENSILI

Inserire il gambo degli utensili nella pinza indi serrare a mezzo delle chiavi di servizio.

PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO

Accertarsi che:

- il regolatore di velocità sia nella posizione MAX;
- raccordo e tubo di adduzione aria compressa siano in perfetto stato;
- il dispositivo di azionamento sia efficiente operando però a macchina non alimentata;
- tutti i componenti della macchina siano montati correttamente e non presentino segni di danneggiamento.

AVVIAMENTO E FERMATA

- Avviamento: spingere la leva di comando verso il corpo macchina e mantenerla premuta. Per manovrare la leva di comando occorre spostare contemporaneamente la leva di sicurezza in modo da rendere possibile il movimento della leva di comando.
- Fermata: rilasciare la leva di comando.

FUNZIONAMENTO DI PROVA

Avviare la macchina e controllare che non siano presenti vibrazioni anomale e che gli utensili siano ben fissati. In caso contrario spegnere la macchina immediatamente e provvedere ad eliminare le anomalie.

SOSTITUZIONE DEGLI UTENSILI

Operare inversamente rispetto a quanto descritto nel capitolo "MONTAGGIO DEGLI UTENSILI".

UTENSILI DI LAVORO AMMESSI

- Mola con impasto ceramico Ø max 30 mm;
- tampone ROLOC Ø max 75 mm.

MANUTENZIONE

Tutte le operazioni vanno eseguite a macchina scollegata.

A fine lavoro, od in caso di necessità, spolverare con getto di aria compressa il corpo macchina.

Non sono ammessi altri interventi da parte dell'utente.

Per la manutenzione e la periodica pulizia delle parti interne, come cuscinetti, ingranaggi, etc. o altre necessità rivolgersi ai Centri di Assistenza autorizzati.

FORMAZIONE DI RUMORE

Il livello equivalente di pressione sonora (rumorosità) è di 89 dB (A), misurati secondo le norme EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203

Attenzione: indossare adeguati presidi per la difesa dell'udito! (vedi avvertenze generali).

VALORE MEDIO DELL'ACCELERAZIONE

Il valore quadratico medio dell'accelerazione è inferiore a 2,5 m/sec² misurati secondo le norme UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

GARANZIA

Tutte le macchine costruite dalla RUPES Spa sono garantite per 12 mesi dalla data di acquisto contro difetti di materiale e di fabbricazione. La garanzia decade qualora non vengano rispettate le prescrizioni del presente libretto o qualora venga fatto uso improprio della macchina. Decade altresì se la macchina viene smontata o manomessa o se vi sono evidenti danni derivanti da cattiva cura della stessa.

La garanzia è subordinata alla compilazione del tagliando riportato sull'ultima pagina di copertina del presente libretto d'istruzioni.

In caso di accertato malfunzionamento la macchina, accompagnata dal certificato di garanzia, dovrà essere consegnata o spedita franco di porto, non smontata e nell'imballo originale, al fabbricante o ad un Centro di Assistenza autorizzato riportato nell'elenco allegato al presente libretto.

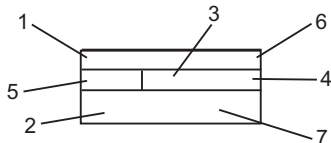
In ogni caso la garanzia non dà diritto alla sostituzione della macchina.

La RUPES Spa si riserva di apportare modifiche alle macchine senza preavviso.

TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

POSIZIONAMENTO E SIGNIFICATO DEI DATI

- 1 - Tipo della macchina
- 2 - Pressione di esercizio
- 3 - Diametro delle orbite
- 4 - Dimensione dei fogli di carta abrasiva velcrata
- 5 - Consumo di aria a pieno regime
- 6 - Numero massimo di giri/minuto
- 7 - Numero di matricola o di serie della macchina



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Anno di apposizione della marcatura **CE** : 96

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che l'utensile pneumatico portatile è conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza della Direttiva 998/37/CE

Per la parte relativa al pericolo meccanico le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle vigenti Norme Armonizzate Europee

EN 60745-1 Sicurezza degli utensili elettrici a motore portatili

EN 60745-2-4 Norme particolari levigatrici

EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Prove e limiti relativi al rumore propagato

UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 Misurazione delle vibrazioni sull'impugnatura

Vermezzo, 15 maggio 2003

Una firma manoscritta in nero, probabilmente quella del responsabile della dichiarazione di conformità.

TECHNICAL DATA

ENGLISH



TYPE	TE21P
WORKING PRESSURE bar	6
AIR CONSUMPTION l/min	330
SPEED CONTROL	YES (OPTIONAL)
RPM	25.000
MAX ROLOC WHEEL mm	75
MAX ABRASIVE WHEEL	30
CLAMPING COLLET mm	6/6,35 (1/4")
WEIGHT Kg	0,550

GENERAL WARNINGS

SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION INSTRUCTIONS

The safety and accident prevention instructions are reported in the "SAFETY INSTRUCTION" booklet which forms an integral part of these documents; the operating instructions indicate the additional information required specifically for use of the tool.

Never use the tools without the safety guards.

Any operations carried out on the tool must be effected with the tool disconnected.

Before starting the tool, ensure that it is held tightly and not in contact with the work surface.

The Roloc disc and abrasive wheel should be correctly assembled and secured.

Make sure that the sparks caused during work do not create danger by hitting people or inflammable substances.

During tool use pieces of the wheel of work material may break off

causing serious injuries to people or things: remember to always use all personal protection devices (such as gloves, headphones, goggles, etc.) according to laws in force to prevent or reduce accident probability.

SPECIFIC USE

Before use make sure that the wheel or Roloc disc operating characteristics are compatible with those of the machine and that they are not broken or worn. Make sure that the wheel and Roloc disc are assembled, handled and stored with care according to the manufacturer's instructions. Do not use any adapter system other than those specified.

Do not use the wheel cutting edge as grinder.

Make sure the work piece is sufficiently fastened.

In the event of improper use, the user is fully liable for any damages or accidents.

PARTS OF THE TOOL

- 1 - Identification plate
- 2 - Compressed air on/off lever
- 3 - Speed control (optional)
- 4 - Safety lever
- 5 - Tool body
- 6 - Compressed air connection with 1/4" thread
- 7 - Toolholder pincer

STARTING UP

Before starting-up the tool, ensure that:

- the packaging is complete and does not show signs of having been damaged during storage or transport;
- the tool is complete; check that the number and type of components comply with that reported in this instruction booklet;
- the available compressed air production and distribution plant is capable of satisfying the requirements reported on the tool's identification plate reproduced and explained on page 11.

ASSEMBLING THE TOOL

Assemble the compressed air connection by screwing it into its seating .

COMPRESSED AIR CONNECTION

The tool is supplied without the compressed air connection; the user can use either a quick release coupling or hose type connection according to his needs, purke they have an hole of

air passing mm. 8. In the latter case the air line must be fixed to the nozzle by a hose clip.

FITTING TOOLS

Insert the tool shank into the pincer then tighten it using the operating key.

BEFORE STARTING THE TOOL

Ensure that:

- the speed control is in MAX position;
- the compressed air feed line and connection are in perfect working order;
- the start lever is working properly. This must be done with the air supply switched off;
- all the components of the tool are mounted correctly and do not show any signs of damage.

STARTING AND STOPPING

- Starting: push the control lever forward towards the body of the tool and keep it pressed. When moving the control lever it is necessary to move the safety lever at the same time to permit the control lever to move.
- Stopping: release the control lever.

TEST RUN

Start the tool and check that there are no unusual vibrations and that the sanding disk is firmly held. Otherwise switch-off the tool immediately and eliminate the cause.

REPLACING WORKING TOOLS

Follow the instructions in the "FITTING TOOLS" chapter.

USABLE WORKING TOOLS

- Ceramic bond grinding wheel, maximum diameter 30 mm;
- Roloc pad, maximum diameter 75 mm.

MAINTENANCE

All maintenance operations are carried out with the tool disconnected from the compressed air supply.

At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air.

No other maintenance operations must be undertaken by the user.

Maintenance and cleaning of the inner parts, must be carried out only by an authorized customer-service workshop.

NOISE

The noise level produced is 89 dB (A), measured according to regulation EN ISO 3744 + UUNI EN ISO 11203

Warning: wear suitable hearing protections! (see warnings).

MEAN ACCELERATION VALUE

The mean quadratic acceleration value is less than 2,5 m/sec² measured in accordance with standard UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349

GUARANTEE

All tools manufactured by RUPES Spa are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects.

The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the tool is used for purposes other than that for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect.

The guarantee will be made valid by filling-in the form on the inside back cover of this instruction booklet.

If the tool is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer or to one of the Assistance Centres listed in the appendix to this booklet.

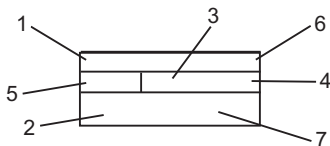
The guarantee does not automatically imply replacement of the tool.

RUPES Spa reserve the right to carry out modifications to the tool without prior notice.

TOOL IDENTIFICATION PLATE

POSITION AND MEANING OF INFORMATION

- 1 - Type of tool
- 2 - Working pressure
- 3 - Orbital diameter
- 4 - Maximum abrasive paper velcro sheet dimension
- 5 - Air consumption at full power
- 6 - Maximum rpm
- 7 - Tool code number or serial number



CONFORMITY DECLARATION

Year of affixing to the **CE** mark: 96

We declare on our responsibility that the represented portable pneumatic tool is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directive 99/37/CE

In force for mechanical hazards the tests have been carried out in accordance with the European Harmonised Regulations

EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools

EN 60745-2-4 Particular requirements for sanders

EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Tests and limits relative to propagated noise

UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 on the handle

Vermezzo, 15 May 2003

TYPE	TE21P
PRESSION DE SERVICE bars	6
CONSOMMATIONAIR l/min	330
REGLAGE DE LA VITESSE	OUI
TOURS /min	25.000
ROLOC Ø MAX mm	75
DIAMETRE MAXIMUM MEULES mm	30
DIAMETRE PINCE DE SERRAGE mm	6/6,35 (1/4")
MASSE Kg	0,550

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

MESURES DE SÉCURITÉ ET DE PRÉVENTION DES ACCIDENTS

Les instructions sur la sécurité et la prévention des accidents se trouvent sur le fascicule " INDICATIONS SUR LA SÉCURITÉ " qui fait partie intégrante de cette documentation ; le livret du mode d'emploi ne donne que des informations supplémentaires strictement liées à l'usage spécifique de la machine. Ne jamais faire fonctionner les outils sans avoir monté les dispositifs de protection. Toute opération sur la machine doit être effectuée après avoir débranché la prise. Avant l'actionnement, la machine doit être fermement tenue et ne pas être au contact de la surface de travail. Le disque Roloc et la meule abrasive sont correctement montés et fixés. S'assurer que les étincelles provoquées en travaillant ne risquent pas de toucher les personnes ou d'incendier des substances inflammables. Des morceaux peuvent se détacher de la meule ou du matériel à travailler pendant l'utilisation de l'outil et provoquer de graves blessures ou des dommages sérieux aux

biens : se rappeler de toujours utiliser tous les D.P.I. (dispositifs de protection individuels tels que gants, oreillettes, lunettes de protection, etc.) selon les normes en vigueur pour prévenir ou réduire les risques d'accidents.

UTILISATION CONFORME AUX BUTS PRÉVUS

Vérifier avant l'utilisation si les caractéristiques de travail des meules ou du disque Roloc sont compatibles avec celles de l'outil et s'ils ne sont ni cassés ni usés. Vérifier en outre si la meule et le disque Roloc sont montés, manipulés et rangés conformément aux indications du fabricant. N'utiliser aucun système d'adaptation autre que ceux indiqués. Ne pas utiliser le côté des meules de coupe comme ponceuse. Contrôler que le poids de la pièce à travailler est suffisamment fixé. En cas d'utilisation non conforme aux buts prévus, l'utilisateur sera tenu responsable des éventuels dommages et accidents.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

MISE EN FONCTION

Avant de mettre en marche la machine vérifier si :

- l'emballage est intègre et non endommagé à la suite du transport et du stockage ;
- la machine est complète, en contrôlant si le nombre et la nature des composants sont conformes à ce livret ;
- l'installation de production et de distribution d'air comprimé à disposition est en mesure de satisfaire les conditions requises indiquées dans le tableau ainsi que sur la plaque d'identification de la machine dont un fac-simile avec les explications requises est présenté à la p. 7.

MONTAGE DE LA MACHINE

Monter le raccord d'air comprimé en le vissant à l'endroit approprié.

RACCORD D'ADDUCTION D'AIR COMPRIMÉ

La machine est fournie sans raccord d'alimentation ; l'utilisateur peut utiliser, au choix, soit un raccord à attache rapide, soit un raccord à embout approprié, à condition que l'un et l'autre ait un trou de passage de 8 mm. Dans le second cas, il faut fixer le tube d'alimentation à l'embout de façon stable en utilisant pour cela un collier serre-tube.

MONTAGE DES OUTILS

Insérer le pied des outils dans la pince et serrer au moyen des clefs de service.

AVANT LA MISE EN SERVICE

Vérifier si :

- le régulateur de vitesse est en position MAX ;
- le raccord et le tube d'adduction d'air comprimé est en parfait état ;
- le dispositif d'actionnement est efficace, mais en opérant à machine hors alimentation ;
- tous les composants de la machine sont correctement montés et ne présentent aucun signe de dommages.

DÉMARRAGE ET ARRÊT

- Démarrage : pousser le levier de commande vers le corps de la machine sans relâcher. Pour manœuvrer le levier de commande, il faut déplacer simultanément le levier de sécurité de façon à permettre le mouvement du levier de commande.
- Arrêt : relâcher le levier de commande.

FONCTIONNEMENT D'ESSAI

Faire démarrer la machine et contrôler l'absence de vibrations anormales et la bonne fixation des outils.
En cas contraire, dégager immédiatement et éliminer les anomalies.

OUTILS DE TRAVAIL ADMIS

- ressort avec pâte céramique de diam. max. de 30 mm ;
- tampon ROLOC de diam. max. de 75 mm.

ENTRETIEN

Toutes les opérations sont exécutées avec la machine débranchée.

À la fin du travail ou en cas de besoin, épousseter le corps de la machine avec un jet d'air comprimé.

Aucune autre intervention n'est admise de la part de l'utilisateur.

Pour l'entretien et le nettoyage périodique des parties internes, par exemple les paliers, les engrenages, etc., ou pour toute autre nécessité, s'adresser aux centres agréés d'assistance.

FORMATION DE BRUIT

Le niveau équivalent de la pression sonore (niveau de bruit) est de 89 dB (A), mesurés conformément aux normes EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Attention : porter les dispositifs de protection de l'ouïe adéquats ! (Cf. avertissements généraux).

VALEUR MOYENNE DE L'ACCÉLÉRATION

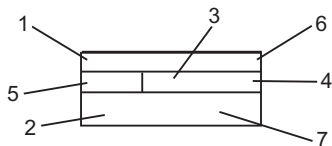
La valeur quadratique moyenne de l'accélération est inférieure à 2,5 m/sec², mesurée conformément aux normes UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

GARANTIE

Toutes les machines construites par la Société RUPES Spa sont garanties pendant 12 mois à compter de la date d'achat contre les défauts matériau et de fabrication. Les machines ne doivent être utilisées qu'avec les pièces détachées et les accessoires originaux RUPES: nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dégâts matériels provoqués par le non-respect de cette norme, qui entraînera en outre l'annulation de la garantie. La garantie prend fin en cas de nonrespect des prescriptions du présent livret ou en cas d'utilisation impropre de la machine. Elle prend fin également si la machine est démontée ou modifiée ou en cas de dommages évidents dérivant d'un mauvais entretien. La garantie est subordonnée au remplissage du coupon qui se trouve à la dernière page de couverture du présent livret d'instructions. En cas de mauvais fonctionnement, la machine, accompagnée de son certificat de garantie, devra être remise ou envoyée en port payé, non démontée et dans son emballage d'origine, au fabricant ou à un Centre d'Assistance agréé indiqué sur la liste annexée au présent livret. La garantie ne donne pas en aucun cas droit au remplacement de la machine. RUPES Spa se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques ou esthétiques des ses produits. Nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs d'impression éventuelles. Ce document annule et remplace tous les précédents.

PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE
EMPLACEMENT ET SIGNIFICATION DES DONNEES

- 1 - Type de la machine
- 2 - Pression de service
- 3 - Diamètre orbites
- 4 - Dimension des feuilles de papier abrasif
- 5 - Consommation d'air à plein régime
- 6 - Nombre maximum de tours par minute
- 7 - Numéro d'immatriculation ou de série de la machine



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Année de apposition de la marquéture : **CE** 96

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que **l'outil pneumatique portable** est conforme a les Requisites Essentiels de Sécurité de Directive **998/37/CE**

Pour la partie relative au danger mécanique les proves/vérifiés out été exécutés en accord a les vigeurs Régles Harmonisés Européennes

EN 60745-1 Sécurité des outils électrique a moteur portatives
EN 60745-2-4 Règles particuliers pour ponceuses
EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Proves et limites relatives aux bruit propagé
UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 Mesurage de vibrations sur la poignée

A handwritten signature in black ink.

TYP	TE21P
BETRIEBSDRUCK bar	6
LUFTVERBRAUCH l/min	330
DREHZAHLREGELUNG	JA
UMDREHUNGEN U/min	25.000
ROLOC Ø mm	75
MAX. SCHEIBEN-Ø mm	30
DURCHMESSER SPANNZANGE mm	6/6,35 (1/4")
GEWICHT Kg	0,550

ALLGEMEINE HINWEISE

SICHERHEITS- UND UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind im beiliegenden Heft „HINWEISE ZUR SICHERHEIT“ enthalten. Das Heft ist integrierender Bestandteil der vorliegenden Dokumentation; diese Gebrauchsanleitung enthält daher nur Zusatzinformationen, welche den spezifischen Einsatz dieses Geräts betreffen. Werkzeuge niemals ohne aufmontierte Schutzvorrichtungen betreiben. Jeder Eingriff an der Maschine muss bei getrennter Spannungsversorgung erfolgen. Vor dem Einschalten ist die Maschine fest zu fassen und darf sich nicht in Kontakt mit der Arbeitsfläche befinden. Die Roloc-Scheibe und die Schleifscheibe müssen korrekt montiert und befestigt sein. Sicherstellen, dass die während der Fertigung verursachten Funken keine Gefahren verursachen, weil sie auf Personen fallen oder entflammbare Substanzen in Brand setzen könnten. Während der Verwendung des Geräts können sich Teile der Schleifscheiben oder des zu bearbeitenden Materials lösen, was zu schweren Verletzungen von Personen bzw. zu schwerwiegenden Sachschäden führen kann.

Achten Sie darauf, stets die gesamte P.S.A. (persönliche Schutzausrüstung, wie zum Beispiel Handschuhe, Hörschutz, Schutzbrille usw.) entsprechend den geltenden Bestimmungen zur Unfallverhütung bzw. zur Unfallvorbeugung zu tragen.

ZWECKENTSPRECHENDE ANWENDUNG

Vor dem Gebrauch muss überprüft werden, ob die Betriebseigenschaften der Schleifscheiben oder der Roloc-Scheibe mit denen der Maschine übereinstimmen und nicht gebrochen oder abgenutzt sind. Ferner ist sicherzustellen, dass die Roloc-Scheibe entsprechend den Herstellerangaben montiert, behandelt und aufbewahrt wird. Kein Anpassungssystem benutzen, das von dem empfohlenen verschieden ist. Den Rand der Schleifscheiben nicht als Schmirgelmaschine benutzen. Überprüfen, ob das Werkstück ausreichend befestigt ist. Wird das Gerät für nicht vorgesehene Zwecke benutzt, übernimmt der Benutzer jede Haftung für eventuelle Schäden oder Unfälle.

ALLGEMEINE HINWEISE

INBETRIEBNAHME

Vor der Inbetriebnahme des Geräts sicherstellen:

- dass die Verpackung intakt ist und keine Schäden durch Transport bzw. Lagerung aufweist;
- dass die Maschine vollständig ist: Anzahl und Art der Gerätekomponenten müssen mit den Angaben in dieser Gebrauchsanleitung übereinstimmen;
- dass die zur Verfügung stehende Anlage zur Produktion und Distribution von Druckluft in der Lage ist, die in der Tabelle und auf dem Typenschild der Maschine angegebenen Anforderungen zu erfüllen; das Typenschild ist mit Erklärungen auf Seite 7 dargestellt. 7.

MONTAGE DER MASCHINE

Den Druckluftanschluss in den entsprechenden Sitz einschrauben.

ANSCHLUSS-STUTZEN FÜR DRUCKLUFT

Der Anschluss-Stutzen ist nicht im Lieferumfang der Maschine enthalten. Der Betreiber kann nach eigenem Ermessen sowohl Schnellverbinder als auch passende Gummihalter verwenden, sofern diese einen Luftdurchlass von 8 mm aufweisen. Im zweitgenannten Fall muss der Druckluftschlauch mit einer Schlauchschelle stabil am Gummihalter befestigt werden.

MONTAGE DER WERKZEUGE

Den Werkzeugschaft in die Klemme einführen und mit den hierfür vorgesehenen Schlüsseln fixieren.

VOR DER INBETRIEBNAHME

Sicherstellen dass:

- sich der Geschwindigkeitsregler auf Position MAX befindet;
- sich der Druckluftanschluss und die Druckluftleitung in einem einwandfreien Zustand befinden;
- die Einschaltvorrichtung ordnungsgemäß funktioniert (bei nicht gespeister Maschine);
- alle Bauteile der Maschine ordnungsgemäß montiert sind und keine sichtbaren Anzeichen von Beschädigung aufweisen.

START UND STOPP

- Start: Den Steuerhebel zur Maschine schieben und in dieser Position halten. Um den Steuerhebel bewegen zu können, muss gleichzeitig der Sicherheitshebel betätigt werden.
- Stopp: Den Steuerhebel loslassen.

TESTBETRIEB

Die Maschine starten und kontrollieren, ob ungewöhnliche Vibrationen auftreten oder Werkzeuge nicht hinreichend befestigt sind. In diesem Fall die Maschine sofort stoppen und die Störungen beheben.

ERSATZ DER WERKZEUGE

Die unter „MONTAGE DER WERKZEUGE“ beschriebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

ZULÄSSIGE ARBEITSWERKZEUGE

- Keramikscheibe Ø max. 30 mm;
- Puffer ROLOC Ø max. 75 mm.

WARTUNG

Für alle Eingriffe die Maschine von der Spannungsversorgung trennen. Nach Wartungseingriffen und je nach Erfordernis das Maschinengehäuse mit einem Pressluftstrahl von Staub befreien.

Andere Eingriffe durch den Benutzer sind nicht zulässig.

Wenden Sie sich für die Wartung und die regelmäßige Reinigung der internen Bauteile wie Lager, Zahnräder usw. an die offiziellen Kundendienststellen.

GERÄUSCHENTWICKLUNG

Der Schalldruckpegel (Geräusentwicklung) der Maschine beträgt 89 dB (A), gemessen gemäß EN ISO 3744 und DIN EN ISO 11203.

Achtung: Während des Betriebs angemessenen Gehörschutz tragen! (siehe allgemeine Hinweise)

DURCHSCHNITTLICHER BESCHLEUNIGUNGSWERT

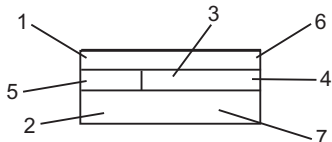
Der durchschnittliche Quadratwert der Beschleunigung beträgt weniger als 2,5 m/s², gemessen gemäß DIN EN 28662 und DIN EN ISO 5349

GARANTIE

Für alle von ihr hergestellten Geräte leistet die Fa. RUPES Spa Gewähr im von Mangeln, die innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund Material-oder Fabrikationsfehlern auftreten. Die Maschinen dürfen ausschließlich mit Originalzubehör und Originalersatzteilen von RUPES betrieben werden: Das Unternehmen haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die auf die Nichtbeachtung dieser Bestimmung zurückzuführen sind, die außerdem zum unverzüglichen Verfall der Garantie führt. Der Garantieanspruch entfällt bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes oder der Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanleitung. Er entfällt ebenfalls, wenn das Gerät demontiert bzw. umgerüstet wurde oder sichtbare Schäden infolge mangelhafter Pflege aufweist. Die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist nur möglich, wenn der Abschnitt auf der vorletzten Umschlagseite dieser Gebrauchsanleitung ausgefüllt ist. Im Fall einer nachweislichen Funktionsstörung muß das Gerät dem Hersteller komplett montiert, originalverpackt und mit beiliegender Garantiekarte fracht und portofrei übergeben bzw. zugesendet werden. Die Übergabe an ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegendes Verzeichnis) ist ebenfalls möglich. In keinem Fall leitet sich aus dem Garantieanspruch ein Rechtsanspruch auf die Ersetzung des Gerätes ab. Die Fa. RUPES SpA behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische und ästhetische Änderungen an ihren Produkten vorzunehmen. Das Unternehmen haftet nicht für eventuelle Druckfehler. Vorliegendes Dokument annulliert und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen.

KENNDATENSCHILD DES GERÄTES
ANORDNUNG UND BEDEUTUNG DER ANGABEN

- 1 - Gerätetyp
- 2 - Betriebsdruck
- 3 - Schwingkreis-Durchmesser
- 4 - Abmessungen der Schleifpapierbogen
- 5 - Luftverbrauch bei Vollast
- 6 - Max. Drehzahl in Umdrehungen/Minute
- 7 - Gerät-bzw. Seriennummer der Maschine



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Jahr der Beifügung der Kennzeichnung: **CE** 96
Wir erklären verantwortlich, daß die vorgeführte tragbare, mit **Das tragbare Druckluftwerkzeug** mit den Sicherheitsanforderungen der folgenden Vorschriften übereinstimmt **998/37/CE**

Für den Teil hinsichtlich mechanischer Gefahren die Tests wurden ausgeführt nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen europäischen Harmonisierungsregeln **EN 60745-1** Sicherheit für tragbare elektrisch betriebene Maschinen **EN 60745-2-4** Besondere Anforderungen für Exzenter-und Schwingschleifer **EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203** Tests und Höchstwerte nach den zur Zeit gültigen Bestimmungen für propagierte Geräusch Vorschriften **UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349** Messungen der Vibrationen am Griff

A handwritten signature or mark consisting of several overlapping, sweeping lines.

TIPO	TE21P
PRESION DE OPERACION Bar	6
CONSUMO AIRE l/min	330
REGOLACION DE LA VELOCIDAD	SI
REVOLUCIONES /min	25.000
ROLOC Ø mm	75
DIAMETRO MAXIMO DE LAS MUELAS mm	30
DIAMETRO DEL PORTAHERRAMIENTA mm	6/6,35 (1/4")
MASA Kg	0,550

ADVERTENCIAS GENERALES

NORMAS DE SEGURIDAD Y PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

Las instrucciones de seguridad y para la prevención de accidentes figuran en el folleto "INDICACIONES DE SEGURIDAD" que forma parte de la presente documentación; el manual de instrucciones de uso presenta solamente la información adicional estrictamente relacionada con el uso específico de la máquina. No hacer funcionar nunca las máquinas sin los dispositivos de protección montados. Cualquier operación en la máquina debe efectuarse con la máquina desconectada. Antes del utilizar la máquina ésta debe estar firmemente agarrada y no en contacto con la superficie de trabajo. El disco Rolac y la muela abrasiva deben estar montados y fijados correctamente. Cerciorarse de que las chispas generadas durante el mecanizado no representen un peligro al embestir personas ni puedan incendiar sustancias inflamables. Durante el uso de la herramienta pueden desprenderse trozos de la muela o del material con que se trabaja que pueden causar graves lesiones a personas o cosas:

acordarse de utilizar siempre todos los E.P.I. (equipos de protección individual, como guantes, cascos, gafas protectoras, etc.) conforme a las normas de ley vigentes a fin de precaver o reducir las posibilidades de accidentes.

USO CONFORME A LAS FINALIDADES PREVISTAS

Antes del uso cerciorarse de que las características de trabajo de las muelas o del disco Roloc sean compatibles con las de la máquina y que no estén rotos ni gastados. Comprobar que la muela y el disco Roloc se monten, manejen y guarden cuidadosamente conforme a las indicaciones del constructor. No utilizar ningún sistema de adaptación diferente de los especificados. No utilizar como esmeriladora la cara lateral de las muelas de corte. Comprobar que la pieza a mecanizar esté bien afirmada. En caso de utilización no conforme a las finalidades previstas, el usuario asume todas las responsabilidades ante eventuales daños y accidentes.

PUESTA EN SERVICIO

Antes de poner en marcha la máquina cabe comprobar que:

- el embalaje esté íntegro y no presente signos de desperfectos debidos al transporte o al almacenaje;
- la máquina esté completa, comprobando que número y tipo de los componentes se correspondan con cuanto indicado en este manual;
- la instalación de producción y distribución del aire comprimido de que se dispone logre satisfacer los requisitos indicados en el cuadro y en la placa de identificación de la máquina, cuyo facsímil, con correspondientes explicaciones, se encuentra en la página 7.

MONTAJE DE LA MÁQUINA

Montar el empalme del aire comprimido enroscándolo en el alojamiento previsto.

EMPALME DE ADUCCIÓN DEL AIRE COMPRIMIDO

La máquina es entregada sin el empalme de alimentación; el usuario puede elegir si utilizar empalmes de conexión rápida o para tubo, siempre que tengan una sección interna de paso del aire de mm. 8. En el segundo caso es preciso fijar firmemente, con una abrazadera de apriete, el tubo de alimentación al empalme.

MONTAJE DE LAS HERRAMIENTAS

Introducir el vástago de las herramientas en la pinza y seguidamente apretar con las llaves suministradas.

ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

Comprobar que:

- el regulador de velocidad esté en la posición MÁX;
- empalme y tubo de aducción del aire comprimido estén en perfecto estado;
- el dispositivo de accionamiento funcione correctamente actuando con la máquina no alimentada;
- todos los componentes de la máquina estén montados correctamente y no presenten signos de desperfectos.

PUESTA EN MARCHA Y PARADA

- Puesta en marcha: empujar la palanca de mando hacia el cuerpo máquina y mantenerla apretada. Para maniobrar la palanca de mando es necesario desplazar simultáneamente la palanca de seguridad para permitir el movimiento de la palanca de mando.
- Parada: soltar la palanca de mando.

FUNCIONAMIENTO DE PRUEBA

Poner en marcha la máquina y comprobar que no haya vibraciones anómalas y que las herramientas estén bien afirmadas. En caso contrario apagar inmediatamente la máquina y proceder a eliminar las anomalías.

SUSTITUCIÓN DE LAS HERRAMIENTAS

Actuar al revés respecto a cuanto descrito en el apartado "MONTAJE DE LAS HERRAMIENTAS".

HERRAMIENTAS DE TRABAJO ADMITIDAS

- Muela con empaste cerámico Ø máx. 30 mm;
- tampón ROLOC Ø máx. 75 mm.

MANTENIMIENTO

Todas le operaciones se deben realizar con la máquina desconectada. Al final del trabajo o en caso de necesidad, eliminar el polvo del cuerpo de la máquina con un chorro de aire comprimido.

No se admiten otras operaciones por parte del usuario.

Para el mantenimiento y la limpieza periódica de las partes internas, como cojinetes, engranajes, etc., u otras necesidades, acudir a los Centros de Asistencia autorizados.

GENERACIÓN DE RUIDO

El nivel equivalente de presión sonora (ruido) es de 89 dB (A), medido conforme a las normas EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Atención: ¡llevar adecuadas protecciones para el oído! (véanse las advertencias generales).

VALOR MEDIO DE LA ACCELERACIÓN

El valor cuadrático medio de la aceleración es menor que 2,5 m/s², medido según las normas UNI EN 28662 + + UNI EN ISO 5349.

GARANTIA

Todas las máquinas fabricadas por RUPES Spa están garantizadas durante 12 meses a partir de su fecha de compra, contra defectos tanto de materiales, como de fabricación. Las máquinas deben ser utilizadas exclusivamente con accesorios y repuestos originales RUPES: se rehúsa cualquier responsabilidad ante daños o accidentes causados por el incumplimiento de la presente norma que también anula la garantía. La garantía caduca si no se respetan las prescripciones del presente manual o si la máquina se usa de manera impropia.

También caduca si la máquina es desmontada o abierta abusivamente o si presenta daños derivados del maltrato de la misma.

La garantía está subordinada al relleno del cupón incluido en la última de tapa del presente manual de instrucciones.

En caso de comprobado mal funcionamiento, la máquina, acompañada del certificado de garantía, deberá entregarse o enviarse con porte pagado, sin dismontarla y en su embalaje original, a la fábrica o a un Centro de Asistencia autorizado indicado en la lista adjunta al presente manual.

En ningún caso la garantía da derecho a la sustitución de la máquina.

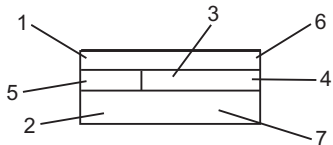
La RUPES Spa se reserva el derecho de aportar sin previo aviso cualquier modificación de las características técnicas o estéticas de sus productos.

No se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores de impresión.

Este documento anula y sustituye los precedentes.

PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA
POSICION Y SIGNIFICADO DE LOS DATOS

- 1 - Tipo de máquina
- 2 - Presión de operación
- 3- Diámetro de las órbitas
- 4 - Dimensiones de las hojas de papel esmeril
- 5 - Consumo de aire a pieno régimen
- 6 - Número máximo de r.p.m.
- 7 - Número de matrícula o de serie de máquina



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Año de aposición de l'imprimido : **CE** 96

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que **la herramienta neumatica portatil** es conforme a los Requisitos Esenciales de Seguridad de la Normativa **89/392/CEE**

Para la parte referente al peligro mecánico las pruebas/verificaciones están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas
EN 60745-1 Seguridad de las herramientas eléctricas a motor portatil
EN 60745-2-4 Particularas normas por lijadoras
EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Pruebas y límites relativos a el rumor difundido
UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 Medición de las vibraciones sur l'empuñadura

TYPE	TE21P
LUCHTDRUK Bar	6
LUCHTDRUK Bar	330
TOERENTALREGELAAR	JA
TOERENTAL t.p.m.	25.000
ROLOC Ø mm	75
SLIJPSCHIJFDIAMETER mm	30
SPANTANGDIAMETER mm	6/6,35 (1/4")
GEWICHT Kg	0,550

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN NORMEN VOOR DE VEILIGHEID EN BESCHERMING TEGEN ONGEVALLEN

De instructies voor de veiligheid en de bescherming tegen ongevallen bevinden zich in de bundel "AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID" dat integrerend deel uitmaakt van deze documentatie; het instructieboekje voor gebruik bevat enkel de bijkomende informatie die strikt verbonden is aan het specifieke gebruik van de machine. Laat de werktuigen nooit werken wanneer de beschermingsinrichtingen niet gemonteerd zijn. Voor iedere handeling op de machine moet deze afgekoppeld zijn. Vooraleer de machine aan te schakelen, moet men ze stevig vast houden en ze mag niet in contact komen met de werkoppervlakte. De Roloc-schijf en de slijpsteen moeten correct gemonteerd en bevestigd zijn. Verzeker u ervan dat de vonken die ontstaan tijdens het werken geen gevaar veroorzaken voor personen of ontvlambare materialen in brand steken. Tijdens het gebruik van het werktuig, kunnen er stukken loskomen van de slijpsteen of van het materiaal dat behandeld wordt, die zware letsels kunnen veroorzaken

aan personen of zaken: denk er steeds aan alle P.B.M. (persoonlijke beschermingsmiddelen zoals handschoenen, hoofddeksels, oogbescherming enz.) te gebruiken volgens de wettelijke geldende normen om mogelijke ongevallen te voorkomen of tot een minimum te herleiden.

GEBRUIK CONFORMAAN DE VOORZIENE DOELEINDEN

Ga voor het gebruik na of de functionele kenmerken van de slijpsteen of van de Roloc-schijf compatibel zijn met die van het werktuig en dat deze niet defect of versleten zijn. Ga na of de slijpsteen en de Roloc-schijf met zorg en volgens de voorschriften van de fabrikant gemonteerd, behandeld en bewaard worden. Gebruik geen ander aanpassingsstelsel dan diegene die voorgeschreven zijn. Gebruik de zijkant van de snijstenen niet als slijpmachine. Controleer of het te behandelen stuk degelijk bevestigd is.

In geval van gebruik dat niet conform is aan de voorziene doeleinden, is de gebruiker verantwoordelijk voor eventuele schade en ongevallen.

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN IN FUNCTIE ZETTEN

Vooraleer de machine in functie te zetten, moet men nagaan of:

- de verpakking integer is en geen tekens toont van schade veroorzaakt tijdens transport en stockage;
- de machine volledig is; controleer of het aantal en soort onderdelen conform is aan wat in dit handboek aangegeven is;
- de beschikbare installatie voor productie en verdeling van perslucht in staat is te voldoen aan de vereisten aangegeven in de tabel en op het identificatieplaatje van de machine, waarvan een facsimile weergegeven is op pag. 7.

MONTAGE VAN DE MACHINE

Monteer de verbinding van de perslucht door deze in de daarvoor bestemde huizing vast te vijzen.

VERBINDING VOOR TOEVOER VAN PERSLUCHT

De machine wordt zonder toevoerverbinding geleverd; al naargelang de keuze van de gebruiker kan men zowel geschikte snelle-koppelingsverbindingen als slangaansluitstukken gebruikt worden, op voorwaarde dat beide een opening voor luchtdoorgang hebben van mm. 8. In het tweede geval moet men de toevoerbuis stabiel met een buisklemmend bandje aan het slangaansluitstuk bevestigen.

MONTAGE VAN DE WERKTUIGEN

Steek de poot van de werktuigen in de grijper en klem dan met de werksleutels.

VOOR HET IN-WERKING-ZETTEN

Verzekeer u ervan dat:

- de snelheidsregelaar op de positie MAX staat;
- verbinding en toevoerbuis van de perslucht in perfecte staat zijn;
- het aanschakelsysteem werkzaam is, maar bij niet gevoede machine werkt
- alle onderdelen van de machine correct gemonteerd zijn en geen tekens van beschadiging vertonen.

STARTEN EN STOPPEN

- Starten: duw de bedienhendel naar de machine en houd deze ingedrukt. Om de bedienhendel te manoeuvreren, moet men tegelijkertijd de veiligheidshendel verplaatsen om de beweging van de bedienhendel mogelijk te maken.
- Stoppen: de bedienhendel loslaten.

TESTWERKING

Start de machine op en controleer of er geen abnormale trillingen zijn en of de werktuigen goed bevestigd zijn. Indien dit niet zo is, moet men de machine onmiddellijk uitschakelen en de afwijkingen oplossen.

VERVANGING VAN DE WERKTUIGEN

Ga in de tegenovergestelde volgorde te werk als wat beschreven is in het hoofdstuk "MONTAGE VAN DE WERKTUIGEN".

TOEGESTANE WERKTUIGEN

- Slijpsteen met keramiek samenstelling \varnothing max 30 mm;
- ROLOC tampon \varnothing max 75 mm.

ONDERHOUD

Alle handelingen moeten bij uitgeschakelde machine uitgevoerd worden.

Na het werk of in geval van behoefte, zal men de machine met een straal perslucht afstoffen.

Het is de gebruiker niet toegestaan andere handelingen uit te voeren.

Voor het onderhoud en de regelmatige reiniging van de interne delen, zoals lagers, tandwielen enz. of andere behoeften moet men zich tot de geautoriseerde Servicediensten richten.

GELUIDSVORMING

Het equivalente niveau van de sonore druk (lawaai) is 89 dB (A), gemeten volgens de normen EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Aandacht: draag steeds geschikte middelen voor de bescherming van het gehoor! (zie algemene waarschuwingen).

GEMIDDELDE VERSNELLINGSWAARDE

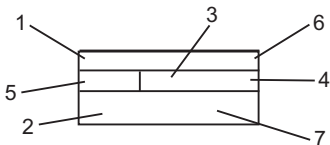
De kwadratisch gemiddelde waarde van de versnelling is lager dan 2,5 m/sec² gemeten volgens de normen UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

GARANTIE

Op alle machines die door RUPES S.p.A. gemaakt zijn wordt vanaf de datum van aankoop 12 maanden garantie verleend, tegen fabrieks- en materiaalfouten. De machines mogen uitsluitend met originele accessoires en onderdelen van RUPES gebruikt worden: alle aansprakelijkheid voor schade of ongelukken die veroorzaakt zijn doordat dit voorschrift niet in acht genomen is wordt van de hand gewezen en hierdoor vervalt ook de garantie. De garantie vervalt indien de aanwijzingen die in de gebruiksaanwijzing staan niet opgevolgd zijn of indien de machine voor andere doeleinden gebruikt is dan waarvoor de machine bedoeld is. De garantie wordt ook ongeldig als de machine uit elkaar gehaald wordt of gemanipuleerd wordt of als er beschadigingen zijn die duidelijk te wijten zijn aan een slechte verzorging ervan. De garantie gaat in wanneer de coupon die op de laatste bladzijde van de omslag van dit boekje staat ingevuld is. Wanneer de machine defect is of niet correct functioneert moet de machine niet gedemonteerd en in de oorspronkelijke verpakking ingeleverd worden bij of franco teruggestuurd worden naar de fabrikant of een officieel servicecentrum dat op de lijst die bij dit boekje gevoegd is staat. In ieder geval geeft de garantie geen recht op vervanging van de machine. De firma RUPES Spa behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan de technische of esthetische specificaties van haar producten aan te brengen. De firma kan op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor eventuele drukfouten. Dit drukwerk heft alle vorige uitgaven op en komt hiervoor in de plaats.

TYPEPLAATJE VAN DE MACHINE
PLAATS EN BETEKENIS VAN DE GEGEVENS

- 1 - Machine type
- 2 - Luchtdruk
- 3 - Schuurcirkel
- 4 - Afmetingen van de vellen schuurpapier
- 5 - Luchtverbruik
- 6 - Maximaal toerental
- 7 - Machinenummer



VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Bijzondere eisen voor markering aangebracht is: **CE** 96

Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het draagbaar **Het pneumatische handgereedschap** in overeenstemming is met de Fundamentele Veiligheidseisen van de Richtlijnen **89/392/CEE**

Voor wat het gedeelte met betrekking tot mechanisch gevaar betreft de beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen op het gebied van Laagspanning **EN 60745-1** Veiligheid van handgereedschap met elektrische aandrijving
EN 60745-2-4 Bijzondere eisen voor schuurmachines
EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Meetmethoden en grenswaarden met betrekking tot het uitgestraalde geluid
UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 Metingen van trillingen op de handgreep

МОДЕЛЬ	TE21P
РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ Бар	6
РАСХОД ВОЗДУХА л/мин	330
РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ	ДА
ОБОРОТЫ/МИН	25.000
ROLOC Ø mm	75
МАКСИМАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР ШЛИФОВАЛЬНОГО ДИСКА ММ	30
ДИАМЕТР ЦАНГОВОГО ПАТРОНА ММ	6/6,35 (1/4")
МАССА КГ	0,550

ОБЩИЕ ПРАВИЛА

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ТРАВМАТИЗМА

Инструкции по технике безопасности и предупреждению производственного травматизма представлены в брошюре «УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ», которая является неотъемлемой частью этой документации; руководство по эксплуатации содержит информацию, относящуюся только к специфике работы машины. Никогда не используйте оборудования без установленных защитных устройств. Любое вмешательство должно осуществляться при отсоединенном электропитании оборудования. Прежде, чем запустить машину в работу, убедитесь, что она крепко удерживается рукой и не соприкасается с рабочей поверхностью. Диск системы Roloc и шлифовальный круг должны быть правильно установлены и хорошо закреплены. Убедитесь, что искры, образующиеся при обработке, не создают опасность для персонала и не могут привести к возгоранию воспламеняющихся веществ. При использовании машины могут отлетать части шлифовального круга или обрабатываемого материала, что может привести к ранениям персонала или повреждению предметов: помните о необходимости всегда использовать все средства

индивидуальной защиты С.И.З. (такие, как перчатки, наушники, защитные очки и т.п.) согласно нормативам действующих законов по предупреждению и уменьшению производственного травматизма.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Перед началом работы убедитесь, что рабочие характеристики шлифовального круга или диска системы Roloc соответствуют используемому инструменту и не имеют повреждений и признаков износа. Убедитесь, что шлифовальный круг и диск системы Roloc собраны, используются и хранятся с максимальной аккуратностью в соответствии с указаниями, данными предприятием-изготовителем. Не используйте никакие адаптивные системы, кроме указанных. Не используйте для шлифовальных работ кромку круга, предназначенную для резки.

Убедитесь, что обрабатываемая деталь хорошо закреплена.

В случае использования машины не по назначению, потребитель несет полную ответственность за возможный ущерб и несчастные случаи.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ЗАПУСК В РАБОТУ

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- в целостности упаковки и отсутствии следов повреждения в результате транспортирования и хранения;
- в комплектности оборудования; проверить, что количество и тип составных частей соответствует описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- оборудование для производства и подачи сжатого воздуха отвечают нагрузке, указанной в таблице и на идентификационной табличке машины, изображение которой с пояснениями приведено на стр. 7.

ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Установить соединительную муфту для подвода сжатого воздуха и винтить ее в соответствующее гнездо.

СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ МУФТА ДЛЯ ПОДВОДА СЖАТОГО ВОЗДУХА

Соединение для подвода сжатого воздуха не входит в комплектность машины; по выбору потребителя могут быть использованы как быстроразъемные муфты, так и соответствующие штуцерные соединения, при условии, что они имеют внутренний пропускной диаметр для воздуха, равный 8 мм. 8. В последнем случае полученное соединение резиновой манжеты с трубой подачи необходимо прочно затянуть хомутом.

УСТАНОВКА РАБОЧЕГО ИНСТРУМЕНТА

Вставить стержень рабочего инструмента в цанговый патрон и затянуть с помощью ключа.

ПЕРЕД ЗАПУСКОМ МАШИНЫ В РАБОТУ

Убедиться, что:

- регулятор скорости находится в положении МАКС.;
- соединительные муфты и труба подачи сжатого воздуха находятся в безукоризненном состоянии;
- пусковое устройство находится в рабочем состоянии, проводя проверку при отключенном от сети оборудовании;
- все составные части машины правильно установлены и не имеют следов повреждений.

ЗАПУСК И ОСТАНОВКА

- Запуск: нажать рычаг управления в направлении корпуса машины и зафиксировать его в этом положении. Для воздействия на рычаг управления нужно одновременно сместить рычаг безопасности так, чтобы сделать возможным перемещение рычага управления.
- Остановка: отпустить рычаг управления.

КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК

Включить машину и убедиться в отсутствии аномальной вибрации, а также в надлежащем закреплении рабочих деталей. В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии

ЗАМЕНА РАБОЧЕГО ИНСТРУМЕНТА

Действовать в последовательности обратной указанной в главе «УСТАНОВКА РАБОЧЕГО ИНСТРУМЕНТА».

ДОПУСКАЕМЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ

- Абразивный круг на керамической связке Ø макс. 30 мм;

- полировальный диск Ø макс. 75 мм

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все операции производятся при отсоединенном электропитании.

По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей сжатого воздуха корпус машины от пыли.

Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких как подшипники, зубчатые передачи и т.п., а также при любой другой необходимости, обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

ШУМООБРАЗОВАНИЕ

Уровень равнозначен акустическому давлению (уровню шума) в 89 дБ (А) и замерен согласно норме EN ISO 3744+ UNI EN ISO 11203

Внимание: надевать соответствующие наушники для защиты слуха! (см. общие правила).

СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ

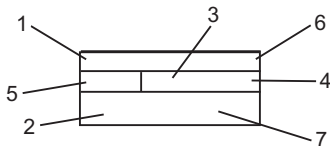
Среднеквадратичное значение ускорения, измеренное согласно нормам UNI EN 28662 + UNI EN ISO, ниже 2,5 м/сек².

ГАРАНТИЯ

Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества RUPES, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов. Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия RUPES: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате неследования этой норме, что приводит так же и к потере гарантии. Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной. Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции. Когда выявилась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции. В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины. Акционерное общество RUPES оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения. Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

**ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ
РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ**

1. Тип машины.
2. Рабочее давление
3. Диаметр орбит
4. Размеры листов абразивной бумаги
5. Расход воздуха при полном режиме
6. Макс/мин число оборотов об/мин.
7. Регистрационный номер или номер серии машины.



ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Год маркировки : **CE** 96

Заявляем исключительно под нашу ответственность, что представленный переносной пневматический инструмент соответствует Основным Требованиям по Безопасности, изложенным в Директиве 89/392/CEE

В части, касающейся механической опасности, проверочные испытания были проведены в соответствии с действующими Едиными Европейскими нормами.

EN 60745-1 Безопасность переносных электрических инструментов с мотором.

EN 60745-2-4 Специальные нормы для шлифовальных машин.

EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Проверка и предельные значения распространяемого шума.

UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 Замер вибрации на рукоятке.

A handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke extending to the right.

RUPES®

Utensile
Tool
Outil
Werkzeug
Herramienta
Gereedschap

Rivenditore
Reseller
Revendeur
Handler
Revendedor
Verkoper

Nome
Name
Nom
Name
Apellido
Naam

Indirizzo
Address
Adresse
Adresse
Dirección
Adres

Data
Date
Date
Datum
Fecha
Datum

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .

AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.

APR'S LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.

EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.

DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DE ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.

ALLEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE .